**Accord cadre de Services**

**Gironde Tourisme**

Agence de Développement Touristique  
Immeuble Gironde - CS 92015 - 1 et 4 Terrasse du 8 mai 45

33076 BORDEAUX CEDEX

**Marché n°2021-02**

**Accord cadre :**

**Réalisation de traductions   
pour le compte de Gironde Tourisme**

Lot 1 : Traduction de sites internet

Lot 2 : Traduction de capsules vidéos et podcasts

Lot 3 : Traduction de supports d’édition

**Acte d’engagement**

**(A.E.)**

**LOT n°01**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Date limite de réception des offres :**

**08/03/2021 à 12h**

# 

# 

# 

Sommaire

[A. IDENTIFICATION DE LA PERSONNE MORALE DE DROIT PUBLIC 3](#_Toc64121392)

[B. CONTRACTANT (individuel) 4](#_Toc64121393)

[B. CONTRACTANTS 5](#_Toc64121394)

[C. ENGAGEMENT DES CANDIDATS 6](#_Toc64121395)

[D. MONTANT DE L’ACCORD-CADRE 7](#_Toc64121396)

[E. DÉLAIS 7](#_Toc64121397)

[F. SOUS-TRAITANCE 7](#_Toc64121398)

[G. PAIEMENT 7](#_Toc64121399)

[H. RÉPONSE DE L'ADMINISTRATION 8](#_Toc64121400)

[I. NOTIFICATION DE L'ACCORD-CADRE AU TITULAIRE 8](#_Toc64121401)

[ANNEXE 1 9](#_Toc64121402)

[ANNEXE 2 9](#_Toc64121403)

# 

# 

# 

# 

# IDENTIFICATION DE LA PERSONNE MORALE DE DROIT PUBLIC

**Pouvoir adjudicateur :**

GIRONDE TOURISME

Immeuble Gironde - CS 92015 - 1 et 4 Terrasse du 8 mai 45 - 33076 BORDEAUX CEDEX

**Objet de l'accord-cadre :** Accord cadre mono-attributaire à bons de commande réparti en trois lots : Réalisation de traductions pour le compte de Gironde Tourisme.

Procédure adaptée en application des articles R.2122-8, R.2162-2 alinéa 2, R.2162-4 2°, R.2162-5, R.2162-13 et R.2162-14 du code de la commande publique.

L’accord-cadre prévoit un montant maximum inférieur à 40 000 € HT pour l’ensemble des lot 1, 2, et 3, à compter de la date de notification et jusqu’au 31 décembre 2022 (article 3.3 du C.C.P.).

**Numéro de l'accord-cadre** : 2021-02

**Désignation des lots** :

Lot 1 : Traduction de sites internet

Lot 2 : Traduction de capsules vidéos et podcasts

Lot 3 : Traduction de supports d’édition

**Personne signataire de l'accord-cadre** : Mme. GOT Pascale

**Origine du pouvoir de signature de la personne signataire de l'accord-cadre :** Présidente de Gironde Tourisme- Madame Pascale Got

**Personne habilitée à donner les renseignements** **:** Madame Annabelle DENIS

**Références du comptable assignataire de la dépense :**

**Gironde Tourisme**

Présidente de Gironde Tourisme- Madame Pascale Got

Immeuble Gironde - CS 92015 - 1 et 4 Terrasse du 8 mai 45

33076 BORDEAUX CEDEX

# 

# 

# 

# CONTRACTANT (individuel)

Je soussigné,

.....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

après avoir pris connaissance du Cahier des Clauses Particulières de l'accord-cadre (C.C.P.) n° 2021-02 et des documents qui y sont annexés ;

**M'ENGAGE** à produire, si mon offre est retenue et si je ne les ai pas déjà fournies à l'appui de mon offre, les pièces prévues aux articles L. 8222-1 et D. 8222-5 ou D. 8222-7 du code du travail et les certificats fiscaux et sociaux mentionnés aux articles R.2143-3 à R- 2143-6 du code de la commande publique dans un délai de 10 jours francs à compter de la date de réception de la demande qui m'en sera faite par la personne signataire du marché.

**M'ENGAGE**, en vue de l'exécution des prestations concernées par l’accord-cadre et au moment de la survenance du besoin exprimé par le pouvoir adjudicateur, à présenter une offre conforme aux stipulations des documents visés ci-dessus et des documents de consultation propres au marché fondé sur l’accord-cadre.

**M'ENGAGE**, si mon offre est retenue, à signer le marché fondé sur l’accord-cadre et à exécuter les prestations aux conditions fixées par l’accord-cadre pour le lot n°01 et notamment le bordereau de prix ci-annexé. L'offre ainsi présentée ne me lie toutefois que si son acceptation m'est notifiée dans un délai de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement de consultation.

L'offre ainsi présentée ne me lie toutefois que si son acceptation m'est notifiée dans un délai de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement de consultation.

(page à remplir par les groupements conjoints)

# CONTRACTANTS

Nous soussignés,

M..................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

M..................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

M..................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

après avoir pris connaissance du Cahier des Clauses Particulières de l'accord-cadre (C.C.P.) n° 2021-02 et des documents qui y sont annexés ;

**M'ENGAGE** à produire, si mon offre est retenue et si je ne les ai pas déjà fournies à l'appui de mon offre, les pièces prévues aux articles L. 8222-1 et D. 8222-5 ou D. 8222-7 du code du travail et les certificats fiscaux et sociaux mentionnés aux articles R.2143-3 à R- 2143-6 du code de la commande publique dans un délai de 10 jours francs à compter de la date de réception de la demande qui m'en sera faite par la personne signataire du marché.

**M'ENGAGE**, en vue de l'exécution des prestations concernées par l’accord-cadre et au moment de la survenance du besoin exprimé par le pouvoir adjudicateur, à présenter une offre conforme aux stipulations des documents visés ci-dessus et des documents de consultation propres au marché fondé sur l’accord-cadre.

**M'ENGAGE**, si mon offre est retenue, à signer le marché fondé sur l’accord-cadre et à exécuter les prestations aux conditions fixées par l’accord-cadre pour le lot n°01 et notamment le bordereau de prix ci-annexé. L'offre ainsi présentée ne me lie toutefois que si son acceptation m'est notifiée dans un délai de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement de consultation.

L'offre ainsi présentée ne me lie toutefois que si son acceptation m'est notifiée dans un délai de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement de consultation.

(page à remplir par les groupements solidaires)

# ENGAGEMENT DES CANDIDATS

Nous soussignés,

M..................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

M..................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

M..................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

après avoir pris connaissance du Cahier des Clauses Particulières de l'accord-cadre (C.C.P.) n° 2021-02 et des documents qui y sont annexés ;

**M'ENGAGE** à produire, si mon offre est retenue et si je ne les ai pas déjà fournies à l'appui de mon offre, les pièces prévues aux articles L. 8222-1 et D. 8222-5 ou D. 8222-7 du code du travail et les certificats fiscaux et sociaux mentionnés aux articles R.2143-3 à R- 2143-6 du code de la commande publique dans un délai de 10 jours francs à compter de la date de réception de la demande qui m'en sera faite par la personne signataire du marché.

**M'ENGAGE**, en vue de l'exécution des prestations concernées par l’accord-cadre et au moment de la survenance du besoin exprimé par le pouvoir adjudicateur, à présenter une offre conforme aux stipulations des documents visés ci-dessus et des documents de consultation propres au marché fondé sur l’accord-cadre.

**M'ENGAGE**, si mon offre est retenue, à signer le marché fondé sur l’accord-cadre et à exécuter les prestations aux conditions fixées par l’accord-cadre pour le lot n°01 et notamment le bordereau de prix ci-annexé. L'offre ainsi présentée ne me lie toutefois que si son acceptation m'est notifiée dans un délai de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement de consultation.

L'offre ainsi présentée ne me lie toutefois que si son acceptation m'est notifiée dans un délai de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement de consultation.

# 

# MONTANT DE L’ACCORD-CADRE

L’accord-cadre est conclu sans minimum et avec des montants maximums de commandes pour chacun des lots suivants :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lot n°** | **Objet du lot** | **Montant maximum (HT) à compter de la date de notification et jusqu’au 31 décembre 2022** |
| Lot 1 | Traduction de Sites internet | 16 000 € HT |
| Lot 2 | Traduction de Capsules vidéos/podcasts | 3 000 € HT |
| Lot 3 | Traduction de Supports d’édition | 20 999 € HT |
| **TOTAL** |  | **39 999 € HT** |

# DÉLAIS

Les stipulations relatives aux délais d'exécution sont contractualisées entre le pouvoir adjudicateur et l’attributaire via la notification de l’accord-cadre.

# F. SOUS-TRAITANCE

Pour l’exécution du lot n°01, le titulaire entend recourir à la sous-traitance[[1]](#footnote-1) :

* Oui – le formulaire DC4 est annexé à l’AE
* Non.

# G. PAIEMENT

Les modalités de règlement des prestations sont précisées dans le C.C.P.

Fait en un seul original

A ........................................................ le ..........................................................

Mention(s) manuscrite(s) "Lu et approuvé"

Signature(s) du (des) prestataire(s)

# 

# RÉPONSE DE L'ADMINISTRATION

La présente offre est acceptée pour le lot n°01.

Le pouvoir adjudicateur :

.....................................................................................................................................................

# NOTIFICATION DE L'ACCORD-CADRE AU TITULAIRE

La notification transforme le projet d'accord-cadre en accord-cadre et le candidat en titulaire.

Elle consiste en la remise d'une copie de l'accord-cadre au titulaire.

Cette remise peut être opérée par lettre recommandée avec accusé de réception. Dans ce cas, coller dans ce cadre l'avis de réception postal, daté et signé par le titulaire.

En cas de remise contre récépissé, le titulaire signera la formule ci-dessous.

(reçu à titre de notification une copie du présent accord cadre)

A........................................................................

le .......................................................................

# ANNEXE 1

Insertion du BPU par le candidat

# ANNEXE 2

Insertion de la DC4, en cas de sous-traitance, par le candidat

1. Rayer la mention inutile [↑](#footnote-ref-1)